8:00-8:25 am [Registration, Breakfast & Welcome] Carl L. Garrison Room, Memorial Union, 2nd Floor.

8:30-8:55 am Honoring Samuel G. Armistead’s Legacy, MU II, 2nd Floor Prof. Adrienne Martin & Karen Olson

9 am-10 am LINGÜÍSTICA [Panel 1] Language Teaching and Acquisition, Dean De Carli Room, MU, 2nd Floor Moderador: Gabriel Guillén, UC Davis Linguistic Student

Language Socialization and L2 Learning Abroad: The role of host families and conversation partners.
Tracy Quan, University of California, Davis tquan@ucdavis.edu

The Effects of Real-Time Subtitling on Classroom L2 Listening
Eric Jensen, University of California, Davis, ecjensen@ucdavis.edu

Enseñanza del portugués, eslabón fundamental en la integración latinoamericana
Carla Buj, Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza, Argentina carla8k@hotmail.com

9 am-10 am ESTUDIOS CULTURALES [Panel 2] Cultura, Nacionalismo y Violencia, Carl L. Garrison Room, MU, 2nd Floor Moderador: Theresa Souza, UC Davis Literature Student

Espectralidade e alegoria nacional em Dona Flor e seus dois maridos: Uma crítica à ditadura militar de 1964
Fabricio Silva, University of Kentucky, fabricio.silva@uky.edu

El Infrarrealismo al margen: Apuntes historiográficos sobre el movimiento
Pedro Gerardo Guerrero, Universidad de Sonora, pedrogerardoguerrero@hotmail.com
Romance Island Minorities: Azorean Portuguese and Corsican French Parallels
Alexander Mendes, University of California, Davis
alexjdmendes@gmail.com

The Game of “how to be cool” in a Top 40 Music Radio Station in the Basque Country
Unai Nafarrate, University of California, Santa Barbara
unainafarrate@gmail.com

Revisitando La cabina: Análisis del mundo simbólico como alegoría nacional
JM. Persánch, University of Kentucky, jm.persanch@uky.edu

10 am-11 am LINGÜÍSTICA [Panel 3] Language and Identity, Dean De Carli Room, MU, 2nd Floor
Moderador: David Beard, UC Davis Linguistic Student

Actitudes lingüísticas hacia el español en los Estados Unidos
Kimberly Morris y Miguel Zepeda Torres, University of California, Davis kjmorris@ucdavis.edu
mzopedator@ucdavis.edu

Professor Bradley's primary research interests include phonological theory, Judeo-Spanish linguistics, phonetic and phonological variation in Ibero-Romance and other languages, and historical Romance phonology. Other interests include second language acquisition and technology-enhanced language learning. Professor Bradley has published in Probus, Lingua, Estudios de fonética experimental, Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics, Southwest Journal of Linguistics, Lingua(gem), and the Journal of Educational Computing Research. He has contributed chapters to various books, including Fonética y fonología descriptivas de la lengua española, Optimality-Theoretic Studies in Spanish Phonology, Historical Romance Linguistics: Retrospective and Perspectives, Laboratory Approaches to Spanish Phonology, Experimental and Theoretical Approaches to Romance Linguistics, and Romance Linguistics 2007, among others. Along with Rafael Núñez Cedeño and Sonia Colina, he co-edited Fonología generativa contemporánea de la lengua española (2a edición, Georgetown University Press, 2014).

Borges y lo barroco, lo barroco en Borges
Diego Valdecantos Monteagudo, University of California, Davis
dvaldecantosmon@gmail.com

Uno, dos, tres... naturaleza y civilización en “El hombre muerto” de Horacio Quiroga
Hipólito Ortiz Tello, California State University, Fresno,
poloortiz@mail.fresnostate.edu

El tiempo sin espacio desde la mirada de Borges en el cuento “Funes el memorioso”
Silvia Hamui Sutton, Universidad Nacional Autónoma de México/Universidad Iberoamericana
silviahamui@hotmail.com

11 am-12 pm CONFERENCIA [Plenaria1] El judeo-español desde la fonología generativa contemporánea, MU II, 2nd Floor
Presenta: Rebecca Estes
12-12:50 [Almuerzo]

1pm-2pm LINGÜÍSTICA [Panel 5] Linguistic Analysis, Dean De Carli Room, MU, 2nd Floor Moderador: Silvia Aguinaga, UC Davis Student

Investigación de procesos fonológicos que los niños hacen
Marbella Hernández y María Miranda, Universidad de Colima
m hernandez37@ucol.mx; mmirandela@ucol.mx

Lengua y derecho: Los mandatos en las fuerzas y cuerpos de seguridad
Ángel Ruiz Blanco, University of California, Davis,
aruizblanco@ucdavis.edu

De cómo realizamos trabajo de campo con adultos de Colima: aproximaciones a la documentación lingüística y conformación de un micro corpus
Monserrat Díaz Hernández, Iliana Aguilar Salcedo, Mario Rodríguez Bautista y Donna Veladez Sánchez, Universidad de Colima
g diaz1@ucol.mx


Mujeres públicas/espacio público: mimesis y prostitución en La lozana andaluza
Emily Kuffner, University of California, Davis,
efkuffner@ucdavis.edu

Más allá del género: Fuenteovejuna lo hizo
Andrea Linardi de Minten, University of Nevada, Reno,
andrea.linardi@gmail.com

Semíramis, el arquetipo de la reina guerrera en La hija del aire de Calderón
Rebeca Rubio, Universidad de California, Davis,
rerubio@ucdavis.edu

2pm-3pm LITERATURA & CULTURA [Panel 7] Ecos del Siglo XX. Carl L. Garrison Room, MU, 2nd Floor Moderador: Daniel Herrera, UC Davis Student

Bodas de Sangre: La tragedia española de Federico García Lorca
Catalina Goralski, UNR catagoralski@gmail.com

Andrea: La voz oculta en la novela Nada de Carmen Laforet
Claudia P. Ortiz, UNR claudiao@unr.edu

“Autopsie” al cuerpo de Friedrich Nietzsche/ “Autopsie” on Friedrich Nietzsche
Sergio Díaz-Luna, University of California, Davis
sdiazluna@ucdavis.edu
Emma Sepúlveda was born in Argentina and raised in Chile. She attended the University of Chile in Santiago until the coup d’etat of 1973. She immigrated to the United States in 1974 and eventually earned a Ph. D. from the University of California at Davis. She is the author or co-author of 24 books, including works of poetry, fiction, memoirs, photography, testimonies, literary criticism, and textbooks for the teaching of Spanish. She has been the recipient of numerous awards for her activism, her leadership, and her writing. For her work on behalf of Latinos in the U.S., she received the Latina Women of the Year Award in Literature from the GEMS international television network in 1997 in Miami. She was featured on the same network as one of the “Mujeres Protagonistas/Women Protagonists” of the Hispanic World. In 1998, she was selected as one of the examples of Latino life in the USA in the Americans project put together by actor Edward James Olmos, in 2007, the Nevada Governor Excellence in the Arts Award; and in 2008 she was inducted into the Nevada Writer Hall of Fame. Emma Sepúlveda has also received the Mujer Award by the National Hispana Leadership Institute and the Willie Velasquez Award by The US Hispanic Leadership Institute. In 2003 she was one of the riders in the National Immigrants Workers Freedom Ride. In 2003, she founded the Latino Research Center at the University of Nevada, Reno that serves as a focal point for research and publications on Latinos in the USA. In 2009 she was appointed to the National Museum of the American Latino Commission. Her latest book, Setenta días de noche (Seventy Days of Night), that chronicles the mining tragedy of 2010 in Chile, won the first place for a Political-History book by the Latino Book Award in 2012. At the present time Emma Sepúlveda is a Foundation Professor at the University of Nevada, Reno and the Director of the Latino Research Center. She continues to write and is a columnist for the Reno Gazette Journal on Latino issues.
Leocadia en “La fuerza de la sangre” de Cervantes: un perfil de Cristo
Joyhanna Yoo Garza, California State University, Long Beach, joyhannayoo@gmail.com

5pm-6pm ESTUDIOS CULTURALES [Panel 10]
**Cine Mató Grafía, Dean De Carli Room, MU, 2nd Floor** Moderador: Robert Irwin, UC Davis Professor

Latin American Silent Film Melodrama: Theoretical Inquiries on Melodrama and Modernity
Juan Sebastian Ospina León, University of California, Berkeley, olgatb@berkeley.edu

Literatura canónica no cinema português: um ensaio sobre a adaptação cinematográfica de *O Crime do Padre Amaro*
Filomena Antunes Sobral, Universidade Católica Portuguesa, sobralfilomena@gmail.com

El talento manipulado en *Linha de passe*
Patrick Ridge, Arizona State University, ptridge@asu.edu

5pm-6:10pm LITERATURA & CULTURA [Panel 11] *Discurso y Nación*, Carl L. Garrison Room, MU, 2nd Floor Moderador: Emilio Bejel, UC Davis Professor

TERATORAMA – Mecanismo de “lo monstruoso” en la literatura colombiana
María José Camargo, Universidad Javeriana, maria@vforvolume.com

Imaginando la nación en la Cuba del siglo XIX: el paisaje literario en *Cecilia Valdés* y las artes visuals cubanas
María Gutiérrez Bascón, University of Chicago, gutierrez@uchicago.edu

Subversión escénica: un análisis de discurso del Cabaret Incómodo de Jesusa Rodríguez y Liliana Felipe
Tania Y. Márquez, UCSD tymt77@gmail.com

Las tres leyes de la inercia en la cultura Mexicana
Citlaly Aguilar, Universidad de Guadalajara, cit.ird.bird@gmail.com

6:15pm-6:30pm [Farewell] Carl L. Garrison Room, MU, 2nd Floor

6:30pm-7pm [Tapas & copa de vino] Carl L. Garrison Room, MU, 2nd Floor
-A message from the Colloquium Organizing Committee, 2013-

On behalf of the University of California, Davis Department of Spanish & Portuguese, the Graduates of Spanish and Portuguese Group and the organizational committee of the 9th Annual Colloquium on Latin American and Peninsular Languages, Literatures, and Cultures, it is our pleasure to welcome you to this year’s Colloquium, entitled Samuel G. Armistead Colloquium: “Convergences II: Literary, Linguistic, Cultural and Film Studies”. The colloquium features speakers and researchers presenting on a wide variety of topics, including Peninsular and Latin American Literature, Culture and Cinema Studies, as well as Hispanic Linguistics, Discourse Analysis and Second Language Acquisition. This year’s Colloquium presenters come from a variety of universities both from within the U.S. and abroad (including Mexico, Colombia, Spain, Chile, Brazil, Portugal, France and Argentina.).

Juan E. Miranda, Director
Miguel García, representante América Latina
Diego Valdecantos Monteagudo, Juan Hernando Vázquez, Y Elena Atanasu, Representantes Peninsular
Fernanda Righi, Representante luso-brasileña
Kimberly J. Morris, Silvia Aguinaga E., y Miguel Zepeda Torres, Representantes Lingüística
Eric Jensen, Webmaster
Prof. Robert Newcomb, Representante Profesorado
[ucdaviscolloquium@gmail.com]
https://sites.google.com/site/coloquioucd/

Sponsors:
• Department of Spanish and Portuguese, University of California, Davis http://spanish.ucdavis.edu/
• Linguistics Department at UC Davis http://linguistics.ucdavis.edu/
• Graduate Student Association at UC Davis http://gsa.ucdavis.edu/
• Hemispheric Institute on the Americas http://hia.ucdavis.edu/

Special thanks to Professor Cecilia Colombi, the Spanish and Portuguese Department Chair, Ana Peluffo, Graduate Advisor; Robert Newcomb, Faculty Member; Dra. Emma Sepúlveda and Dr. Travis Bradley for their collaboration and support; the López-Burton Family; Mandy Bachman, Graduate Program Coordinator; Falcia Savala, Graduate Program Coordinator; Laura Barrera, Undergraduate Program Coordinator/Advisor for their assistance. Special thanks to Yvonne J. Bohan for being so understanding and making our lives easier with her help; Anthony Drown and his great team for their technical advice; Dr. Chuck Walker and HIA; Nathan J. Finch, Teresa A. Brown, Ana Kitchen and Hannah M. Yung for their assistance with the MU Rooms and Utilities. And to all the graduate students who make this event even possible year by year.

DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE – ROOM 215, SPROUL HALL – UC DAVIS – ONE SHIELDS AVENUE – DAVIS, UC 95616 – (530) 752-5799 (GRADUATE) – (530) 752-8630 (FAX)